

広報ひこね (英語版)

Community

Newsletter

KOHO HIKONE

Issue Date: May 1st, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

May 2022



- Updates on COVID-19 Vaccination (P. 2)
- Do Not Discard Oil Into Drainage Ditches!! (P. 4)
- Financial Aid for Free Schools (P. 5)
- Events at the Kodomo Center (P. 5)



(Hikone English Facebook Page)



(Official Hikone Website)

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- TRAIAL Matsubara
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- Hikone City Hospital
- Nakachiku Kominkan
- Hikone City Library
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- TRAIAL Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Inaechiku Kominkan
- AEON TOWN Hikone

Interpretation Services

•Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Please contact Kokusai Kyoukai by phone.	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 *Closed until further notice.	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

☆Updates on Hikone COVID-19 Vaccination Campaign



[Individual Vaccination For Booster Shots]

- Appointments for May 16 through 31 will become open on May 2 at 8:30 AM.
- Appointments for June 1 through 30 will become open on May 18 at 8:30 AM.

Clinic Name	Address (Hikone)	Important Note	Call Center Web-site Appointment	Direct Appointment
Ikedo ENT Clinic	Nishiima-cho 948-5		Available	
Ikedo Internal Medicine	Nose-cho 18-8		Available	
Okada Clinic	Hashimukai-cho 44	Those who got vaccinated at the clinic only	Available	
Ogawa ENT Clinic	Eki Higashi-cho 15-1, Ohmi Rail Building 1F		Available	
Kitamura Internal Medicine	Nagasone Minami-cho 448-25	Regular patients only (no pregnant women)	Available	
Komori Clinic	Asahi-machi 2-18	Regular patients only	Available	
Shiraishi ENT Clinic	Kanazawa-cho 586-4	Regular patients only	Available	
Takamura Surgery	Chuo-cho 3-10		Available	
Takayama Cardiovascular Medicine	Hinatsu-cho 2680-35		Available	Available
Tanaka Clinic	Kaideima-cho 1516-18		Available	
Tsustumi Clinic	Hara-cho 850-179	Regular patients and their family members only		Available
Tokuda Clinic	Detchi-cho 218-1		Available	
Nakatsuka Internal Medicine	Kawase Baba-cho 1082-5		Available	Available
Nakanishi Clinic	Seribashi Ni-chome 9-14		Available	Available
Narumi Memorial Clinic	Katayama-cho 1405-3		Available	
Hashimoto Clinic	Kaminishigawa-cho 384	Regular patients only	Available	
Himawari Clinic	Hirata-cho 230-10	Regular patients only		Available
Fujiseki Clinic	Takamiya-cho 2037		Available	
Anzai Internal Medicine	Takamiya-cho 2290		Available	
Yokono Clinic	Ohyabu-cho 2035-4	People who have visited the clinic in the past only	Available	

*Clinics listed in the above table are subject to change.

[Mass Vaccination For Booster Shots]

Appointments To Become Open on May 2 (Mon)	
Date	Venue, Time, Vaccine Brand
May 21 (Sat)	Hikone Sun Palace, PM(13:45 – 16:45), Pfizer

[Large-Scale Shiga COVID-19 Vaccination Center] *For a booster shot (Moderna) only

Shiga offers COVID-19 booster jabs for Shiga residents with a booster ticket.

Please see the following details, and schedule your COVID-19 vaccine appointment online by scanning the QR code.

- Location: FRESPO Hikone C Building (Hikone City, Matsubara-cho, 1917-1)
- Date: Friday, Saturday, Sunday, Monday (until July 4)
- Time: 1:30 PM to 8:00 PM on Fridays and Mondays, 10:30 AM to 4:30 PM on Sundays and Mondays

[COVID-19 Vaccines For Children Aged 12 And Older]

Clinic Name	Address (Hikone)	Qualifying Age	How To Schedule An Appointment
Tokuda Clinic	Detchi-cho 218-1	12 years and older	Call 0749-43-7001, or visit the clinic.
Nakatsuka Clinic	Kawase Baba-cho 1082-5	16 years and older	Visit the clinic.
Nakanishi Clinic	Seribashi Ni-chome 9-14	16 years and older	Visit the clinic.
Fujiseki Clinic	Takamiya 2037	12 to 15 years old	Call 0749-23-2233, or visit the clinic.
Fujino Kodomo Clinic	Toga-cho 36-6	12 to 15 years old	Call 0749-47-5311.

[COVID-19 Vaccines For Children Aged 5 To 11]

- Appointments for June 12 through July 23 will become open on May 25 at 8:30 AM.

Clinic Name	Address (Hikone)	Qualification
Kamiya Kids Clinic	Serikawa-cho 472-16	N/A
Tanaka Paediatrics	Kawasebaba-cho 1082-7	Regular Patients Only
Tamiya Kodomo Clinic	Matsubara-cho 3614	N/A
Fujiseki Clinic	Takamiya-cho 2037	N/A
Fujino Kodomo Clinic	Toga-cho 36-6	N/A

How to Book COVID-19 Initial Doses and Booster Shots

Online Vaccine Appointment



Web



LINE (Hikone City Account)

Vaccine Appointment Call Center

TEL 0120-152-811

8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)

You will be asked to provide your:

① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name,
 ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site,
 ⑥ Desired Date and Time

Shiga-Ken Novel Coronavirus Virus Hot Line (Available 24/7)

Tel: 077-528-3588 (9:00 – 18:00), 077-528-3621 (18:00 – 9:00)

Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Reissue Of COVID-19 Vaccine Tickets For Those Who Have Recently Moved Into Or Will Move Out Of Hikone

If you want to have your vaccine ticket reissued because you recently moved into Hikone or will be moving out of Hikone soon, please the Hikone Health Promotion Division by phone or in person for further details.

Information

☆Do Not Discard Oil Into Drainage Ditches!!

There has been an increasing number of reports of water quality accident due to oil, such as kerosene oil, unlawfully discarded into drainage ditches. Oil must be disposed of properly. If you do not know how to dispose of unwanted oil, please get in touch with the Hikone Living Environment Division at the given number below.

Inquiries: Hikone Living Environment Division, Tel: 0749-30-6116

☆National Pension System

Japan's National Pension System is a compulsory pension system in which all citizens in Japan aged 20 to 60 are required to enroll. If any of the following applies to you, please get necessary paperwork done to join the pension system at the Hikone Pension Office, Hikone Insurance and Pension Division, or each branch office of the Hikone city hall at your earliest convenience.

- Recently left a job.
- No longer a dependent of someone who is covered by the employer-sponsored health insurance.

[Pension Contributions Can Be Exempt For Several Months Before/After Childbirth]

• Exemption Period

From the same month of the due date up to three months after childbirth – total four months.

For multiple births, the period is expanded to three months before the due date up to three months after childbirth – six months.

• Qualifying Person

Insured persons who pay a flat-rate pension contribution (Insured Category 1) whose due date is/was after February, 2019.

• Application Period

An application for this exemption program can be filed six months before the due date as well as after childbirth.

• Where To File An Application

Hikone Pension Office, Hikone Insurance and Pension Division, Each Branch Office of the Hikone City Hall

• Requirements

If you want to file an application before the due date, a maternal and child health handbook (*Boshi Techo*) is required.

If you want to file an application after the due date, a child birth certificate may be required.

Inquiries: Hikone Insurance and Pension Division, Tel: 0749-30-6136

☆Kei-Car Tax Reduction Program For People With Disabilities

Hikone has a tax reduction program for Kei cars used to assist people with disabilities. There are some qualifications each applicant has to satisfy and requirements to submit in order to receive a Kei-car tax reduction. Please contact the Hikone Tax Division for more information.

Inquiries: Hikone Tax Division, Tel: 0749-30-6140, Fax: 0749-22-3052

☆Financial Aid for Free Schools

Eligibility: Parents/guardians of children not attending school qualify for financial aid for free schools if they live in Hikone and receive Child Allowance.

Aid Amount: The maximum amount of this financial aid is 30,000 JPY per month, and the aid amount varies depending on how much parents/guardians make.

Application Period: An application must be filed by qualifying parents/guardians once every three months in July, October, January and April.

Inquiries: Hikone School Support, Human Rights, and Bullying Countermeasures Division, Tel: 0749-24-7978

☆Revamped Version of Hikone Disaster Prevention Manual Available In Foreign Languages!

Hikone published the revamped version of its disaster prevention manual in Japanese around mid-March, and now the same manual becomes available in English, Chinese, Portuguese, and Vietnamese. Please visit the Hikone Crisis Management Division, Life Service Division, Human Rights Policy Division, or each branch office of the Hikone city hall to pick up the disaster prevention manual in a foreign language.

Inquiries: Hikone Crisis Management Division, Tel: 0749-30-6150

Event

☆Events at the Kodomo Center

[Astronomy for Kids]

Date and Time: May 27 (Fri), 19:00 – 20:00 *The event will be held, rain or shine.

Target Age: 1st to 3rd Graders *Must be accompanied by an adult.

Capacity: Up To 5 Pairs

Fee: 200 Yen Per Pair

Application Period: May 13 until 22

[Slime Making Class]

Date and Time: May 22 (Sun), 13:30 – 15:00

Target Age: Preschoolers and Elementary Schoolers

Capacity: Up To 20

Fee 300 Yen

Application Period: May 7 until 18

[Spring and Summer Constellations Class]

Date and Time:①May 27 (Fri), 19:30 – 21:00

②June 10 (Fri), 19:30 – 21:00

Capacity: Up To 20

Fee: 300 Yen *It is free for preschoolers.

Application Period:①May 6 until 10

②May 20 until 24

Notes: Preschool-age children must be accompanied by an adult.

If it rains or severe weather, the event will be canceled.

☆Hikone Morning Market

May 15 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the morning market!

Consultation

Legal Consultation	May 27 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Mar 16)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job May 11 (Wed) 13:30 – 15:30 (offered by reservation only) Support for Continuing to Work May 18 (Wed) 13:30 – 15:30 (offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division (<i>Hirata-cho</i>)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support · Human Rights · Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

Information from the Hikone Health Promotion Division
Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

☆June Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

June

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds	To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.	
10 months olds	8 (Wed)	Children born from August 1 to 18, 2021.
	15 (Tue)	Children born from August 19 to 31, 2021.
One and 1/2 years olds	10 (Fri)	Children born from October 16 to 30, 2020.
	24 (Fri)	Children born from October 31 to November 16, 2020
Two and 1/2 years olds	9 (Thu)	Children born from October 21 to November 4, 2019.
	23 (Thu)	Children born from November 5 to 22, 2019.
Three and 1/2 years olds	13 (Mon)	Children born from October 12 to 28, 2018.
	20 (Mon)	Children born from October 29 to November 8, 2018

Notes

*No reminder will be mailed to your address.

*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: May 13 (Thu) 9:30 – 11:00, May 31 (Mon) 13:30 – 15:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

☆HPV Vaccine

To prevent cervical cancer, HPV vaccination is offered to girls born between 1997 April 2 and 2006 April 1 free of charge.

A notice regarding the availability of HPV vaccination is set to be mailed to all qualifying individuals accordingly. Please check the maternal and child health handbook (*Boshi Techo*) to see whether a HPV vaccine can be administered.

If you have any questions, please contact the Hikone Health Promotion Division.

☆Childhood Routine Immunization

Childhood vaccines play a critical role in boosting children’s immune system against a variety of serious or life-threatening diseases. All parents/guardians have responsibility to have their children to get vaccinated by following childhood immunization schedules and vaccine records in the maternal and child health handbook. Be sure to read through a fact sheet of each vaccination before getting your child vaccinated.

Eligibility: Children registered as a resident of Hikone on the day of a vaccination.

Fee: No cost *If parents/guardians fail to have their child get a vaccine on time, they will be required to bear the cost.

How to Schedule an Appointment: Please schedule an appointment for each vaccine online.

*If you want your child to get a Japanese encephalitis vaccine earlier than its recommended schedule for leaving Japan for a foreign country, please get in touch with the Hikone Health Promotion Division. Children older than 6 months old can get vaccinated against Japanese encephalitis.

*If you want your child to get vaccinated outside Hikone, a permit has to be issued by the Hikone Health Promotion Division prior to doing so.